

Carl Zeiss
Sports Optics

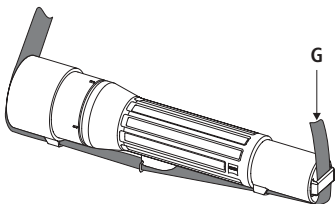
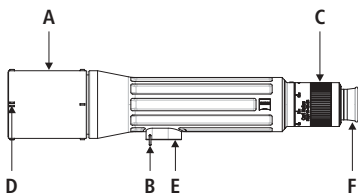
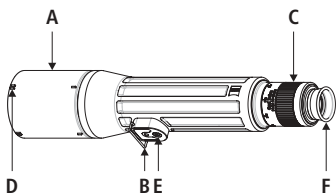
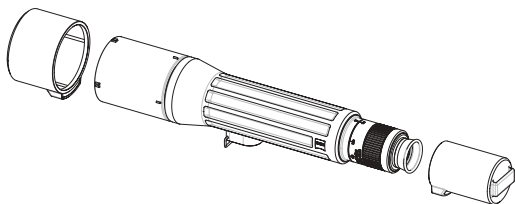
Dialyt

18 – 45 x 65

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás



We make it visible.



Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Dialyt 18 – 45 x 65, das Ihnen faszinierende Seherlebnisse ermöglicht.

Wie alle Produkte der Marke Carl Zeiss ist auch das Dialyt geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer.

Lesen Sie die folgenden Gebrauchshinweise sorgfältig durch, damit Sie Ihr Dialyt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Für telefonische Anfragen steht Ihnen unser Kundenservice von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr (MEZ) gerne zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (Deutsch/Englisch)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportoptics@zeiss.de

- Beachten Sie bitte, dass die Bedienelemente oder Bauteile, Ihres Produkts geringfügig von den Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung abweichen können.
- Andere in der Bedienungsanleitung abgedruckten Namen, Firmen- und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der betreffenden Unternehmen.

■ Pflege und Aufbewahrung

Das Dialyt bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Oberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch sanft nachreiben ist die einfachste Art optische Oberflächen zu reinigen.

Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und gute Belüftung.

Zum sicheren Aufbewahren und Transportieren sind die im Lieferumfang vorhandenen Schutzdeckel zu benutzen.

■ Sicherheitshinweise

- **Achtung:** Schauen Sie keinesfalls mit dem Dialyt in die Sonne oder in Laserlichtquellen. Dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Produkt nicht ohne Schutzdeckel oder ohne Tasche längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.

■ Integriertes Okular

Das in Monobloc-Bauweise konzipierte Dialyt 18 – 45 x 65 verfügt über ein fest eingebautes Vario-Okular **(C)**. Dieses kann nicht abgenommen werden.

■ Stativmontage

Eine Beobachtung ist aufgrund der hohen Vergrößerung nur auf Basis einer stabilen Auflage (z. B. Rucksack, Jacke, etc.) bzw. eines Stativs empfehlenswert. Der Stativfuß **(E)** des Zeiss Dialyt verfügt über die Gewinde $\frac{3}{8}$ " und $\frac{1}{4}$ " (über eingebauten Gewindeeinsatz) mit denen sich das Dialyt auf alle handelsüblichen Stative montieren lässt.

■ Beobachten mit und ohne Brille

Für das Beobachten mit Brille, lässt sich die Gummi-Augenmuschel **(F)** umstülpen. Für das Beobachten ohne Brille, benutzen Sie das Spektiv mit gestreckter Augenmuschel.

■ Fokussierung

Die frontseitige Objektivfokussierung **(A)** ermöglicht Ihnen ein Fokussieren bei gleichzeitig größtmöglicher Bildruhe. Durch Drehen können Sie Objekte in Entfernungen von 10 m bis unendlich scharf stellen.

■ Peilhilfe

Die Peilhilfe **(D)** auf der Objektivfokussierung ermöglicht das rasche Anvisieren eines Objektes.

■ Anbringen des Tragegurtes

Ziehen Sie den Tragegurt **(G)** durch die Ösen des Objektivschutzdeckels, durch die Tragegurt-Öse am Stativfuß **(B)** sowie durch die Ösen des Okularschutzdeckels.

■ Technische Daten		Dialyt 18 – 45 x 65
Filtergewinde objektivseitig		M 67 x 0,75
Objektivdurchmesser	(mm)	65
Kürzeste Naheinstellung	(m)	10
Höhe	(mm)	78
Breite	(mm)	76
Länge	(mm)	395
Gewicht	(g)	ca. 1195
Wasserdicht nach DIN ISO 9022-8		●
Stickstofffüllung		●

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Congratulations on your purchase of the Dialyt 18 – 45 x 65, which will provide you with fascinating visual experiences.

As with all Carl Zeiss products, the Dialyt is also characterized by outstanding optical performance, precise processing and a long service life.

For optimal use of your Dialyt, read the following operating instructions carefully to ensure that it is your reliable companion for many years.

Our customer service is available for you from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (German/English)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

Email: info.sportsoptics@zeiss.de

- Please note that the controls or components of your product can differ slightly from those shown in these operating instructions.
- Other names, companies and product designations printed in the operating instructions are trademarks or registered trademarks of the corresponding companies.

■ Care and storage

The Dialyt does not require special care. Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lens, but rather blow away or remove these with a hair brush. After some time, fingerprints can attack the surface. The simplest method for cleaning an optical surface is to breathe on it and softly rub with a clean optical cleaning cloth.

Dry storage and good ventilation help to prevent the possible formation of mould film on the optics, especially in tropical climates.

For safe storage and transportation, please use the supplied protective cap.

■ Safety instructions

- **Caution:** Never look into the sun or in laser light sources with the Dialyt. This can lead to serious eye injury.
- Do not leave the product in the sun for extended periods unless using a protective cap or a case. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.

■ Integrated eyepiece

The Dialyt 18 – 45 x 65 is designed in monobloc style and has a permanently installed Vario eyepiece **(C)**, which cannot be removed.

■ Tripod mounting

Due to the high magnification, observation is only recommended when set on a stable support (e.g. backpack, jacket, etc.) or on a tripod.

The Zeiss Dialyt tripod foot **(E)** has $\frac{3}{8}$ " and $\frac{1}{4}$ " threads (via installed threaded insert) with which the Dialyt can be mounted on all commercially available tripods.

■ Observation with and without glasses

For observation with glasses, the rubber eyecup **(F)** can be turned inside out. For observation without glasses, use the scope with opened eyecup.

■ Focusing

The lens focusing **(A)** on the front facilitates focusing with the highest possible image steadiness. Turn to bring objects at a distance of 10 m upwards into sharp focus.

■ Sight

The sight **(D)** on the lens focusing enables speedy focusing on the object.

■ Attaching the carrying strap

Pull the carrying strap **(G)** through the eyes of the protective lens cap, through the carrying strap eyes on the tripod **(B)** and through the eyes of the ocular protective cap.

■ Technical data

		Dialyt 18 – 45 x 65
Filter threads on lens side		M 67 x 0.75
Objective lens diameter	(mm)	65
Shortest focusing distance	(m)	10
Height	(mm)	78
Width	(mm)	76
Length	(mm)	395
Weight	(g)	approx. 1195
Waterproof in acc. with DIN ISO 9022-8		●
Nitrogen filling		●

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle Dialyt 18 – 45 x 65, qui va vous permettre de faire de fascinantes découvertes.

Comme tous les produits de la marque Carl Zeiss, la Dialyt se distingue par d'excellentes performances optiques, une finition précise et une longue durée de vie.

Veuillez parcourir scrupuleusement les instructions d'utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser de manière optimale votre Dialyt et pour que celle-ci vous accompagne fidèlement pendant de nombreuses années.

Notre service client se tient volontiers à votre disposition du lundi au vendredi, de 8 heures à 18 heures (EEC) pour répondre à toutes vos questions au téléphone.

Tél. : +49 (0) 64 41-4 67 61 (allemand/anglais)

Fax : +49 (0) 64 41-4 83 69

eMail : info.sportsoptics@zeiss.de

- Veuillez tenir compte que les éléments de commande ou les composants de votre article peuvent légèrement diverger des illustrations contenues dans ce mode d'emploi.
- Les autres noms, désignations de sociétés et de produits indiqués dans le mode d'emploi sont des marques commerciales ou des marques déposées des entreprises correspondantes.

■ Entretien et rangement

La Dialyt ne requiert pas d'entretien particulier. Si de grosses impuretés (grains de sable p. ex.) se déposent sur la lentille, ne les essuyez pas mais soufflez dessus ou époussetez-les à l'aide d'un pinceau fin. À la longue, les traces de doigts risquent d'altérer les surfaces. Le plus simple est de les embuer d'un souffle et de les nettoyer avec un chiffon propre de nettoyage pour optiques.

Pour prévenir la formation de moisissures, susceptibles de se produire sur l'optique dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder l'appareil toujours au sec et de veiller à une bonne aération.

Pour ranger et transporter l'appareil en toute sécurité, utiliser les couvercles de protection livrés avec.

■ Consignes de sécurité

- **Attention** : Ne regardez jamais le soleil ou des sources de lumière laser avec la Dialyt. Vous risqueriez de graves lésions oculaires.
- N'exposez jamais pendant trop longtemps votre appareil au soleil sans le cache de protection ou sans la sacoche. L'objectif et l'oculaire pourraient avoir l'effet d'un verre ardent et détruire les composants se trouvant à l'intérieur.

■ Oculaire intégré

Le Dialyt 18 – 45 x 65 conçu en construction monobloc dispose d'un oculaire Vario fixe **(C)**. Celui-ci ne peut pas être démonté.

■ Montage du trépied

En raison du fort agrandissement, il est conseillé d'effectuer les observations sur une base stable (par exemple un sac à dos, une veste etc.) ou un trépied. Le trépied **(E)** du Dialyt de Zeiss a des filetages de $\frac{3}{8}$ " et de $\frac{1}{4}$ " (par un filetage intégré) qui permettent de monter le Dialyt sur tous les trépieds du commerce.

■ Observer avec et sans lunettes

Pour l'observation avec lunettes, on peut retrousser les œillères en caoutchouc **(F)**. Pour l'observation sans lunettes, utilisez la perspective avec les œillères sorties.

■ Mise au point

La focalisation de l'objectif située sur le devant **(A)** vous permet d'effectuer une mise au point avec en même temps la plus grande homogénéité de l'image possible. En tournant l'objectif, vous pouvez rendre des objets nets de 10 m à l'infini.

■ Mire

La mire **(D)** située sur la mise au point de l'objectif permet de viser rapidement un objet.

■ Montage de la dragonne

Faites passer la dragonne **(G)** par les œilletons du couvercle de protection de l'objectif, par les œilletons de dragonne du trépied **(B)** ainsi que par les œilletons du couvercle de protection de l'oculaire.

■ Caractéristiques techniques

		Dialyt 18 – 45 x 65
Filetage de filtre côte objectif		M 67 x 0,75
Diamètre de l'objectif	(mm)	65
Distance d'observation min.	(m)	10
Hauteur	(mm)	78
Largeur	(mm)	76
Longueur	(mm)	395
Poids	(g)	env. 1195
Étanches à l'eau conformément à la norme DIN ISO 9022-8		●
Remplissage à l'azote		●

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

Ci congratuliamo con lei per il suo nuovo Dialyt 18 – 45 x 65, che le permetterà di fare esperienze visive emozionanti.

Come tutti i prodotti della marca Carl Zeiss, anche il Dialyt è contraddistinto da prestazioni ottiche eccellenti, elaborazione precisa e lunga durata.

Legga attentamente le seguenti istruzioni per l'uso, così da poter usare in maniera ottimale il suo Dialyt e farlo diventare un accompagnatore fidato per molti anni.

Per informazioni telefoniche il nostro servizio clienti è a sua disposizione dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tedesco/inglese)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Tenga presente che i dispositivi di comando o gli elementi del suo prodotto possono leggermente differire dalle immagini riportate in queste istruzioni per l'uso.
- Altri nomi, denominazioni di aziende e prodotti che trovate nelle istruzioni per l'uso sono marchi o marchi registrati della relativa impresa.

■ Cura e manutenzione

Il Dialyt non necessita di alcuna cura particolare. Evitare di pulire le lenti da grossi granelli di sporcizia (p. es. sabbia) con strofinamento, bensì soffiare via i granelli o usare un pennello a setole. Le impronte delle dita possono intaccare le superfici dopo qualche tempo. La maniera più semplice per pulire queste superfici ottiche consiste nell'appannare con l'alito e strofinare delicatamente con un panno pulito per la pulizia ottica.

Per evitare la possibile formazione di patine di muffa sul dispositivo ottico, specialmente ai tropici, è utile riporre il Dialyt in un luogo asciutto e ben areato.

Per una conservazione e trasporto sicuri, si raccomanda di utilizzare i coperchi di protezione compresi nel volume di fornitura.

■ Indicazioni di sicurezza

- **Attenzione:** in nessun caso guardare il sole o una fonte luminosa al laser con il Dialyt. Ciò può causare gravi lesioni agli occhi.
- Non esporre il prodotto troppo a lungo al sole senza coperchio protettivo o senza custodia. L'obiettivo e l'oculare possono agire da pietra di focalizzazione e distruggere elementi interni.

■ Oculare integrato

Il Dialyt 18 – 45 x 65, concepito come un componente monoblocco, è dotato di un oculare Vario **(C)** fisso integrato. Non è possibile rimuoverlo.

■ Montaggio cavalletto

Per via dell'alto ingrandimento, l'osservazione è raccomandabile soltanto sulla base di un piano d'appoggio stabile (ad esempio zaino, giacca, etc.) e/o mediante l'uso di un cavalletto. Il piede del cavalletto **(E)** del Zeiss Dialyt è dotato di una filettatura $\frac{3}{8}$ " e $\frac{1}{4}$ " (sulla filettatura riportata), mediante la quale è possibile montare il Dialyt su tutti i cavalletti d'uso commerciale.

■ Osservazione con e senza occhiali

Per l'osservazione con gli occhiali, è possibile capovolgere il paraocchio di gomma **(F)**. Per l'osservazione senza occhiali, utilizzate l'obbiettivo con il paraocchio allungato.

■ Messa a fuoco

La messa a fuoco con l'obbiettivo frontale **(A)**, vi consente una messa a fuoco con contemporaneo fermo immagine il più immobile possibile. Girando l'obbiettivo, potete mettere a fuoco oggetti da 10 metri fino ad infinito.

■ Aiuto tacchette

La tacchetta **(D)** sull'obbiettivo per la messa a fuoco, consente una rapida mira di un oggetto.

■ Applicazione della tracolla

Tirate la tracolla **(G)** attraverso gli occhielli del coperchio di protezione dell'obbiettivo, attraverso gli occhielli della tracolla sul piede del cavalletto **(B)**, nonché attraverso gli occhielli del coperchio di protezione dell'oculare.

■ Dati tecnici

		Dialyt 18 – 45 x 65
Filettatura del filtro da lato obiettivo		M 67 x 0,75
Diametro obiettivo	(mm)	65
Primo piano minimo	(m)	10
Altezza	(mm)	78
Larghezza	(mm)	76
Lunghezza	(mm)	395
Peso	(g)	ca. 1195
Impermeabile sec. norma DIN ISO 9022-8		●
Bustina azoto		●

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Le felicitamos por su nuevo Dialyt 18 – 45 x 65, el cual le permitirá disfrutar de experiencias visuales fascinantes.

Como todos los productos de la marca Carl Zeiss, también el Dialyt se caracteriza por sus excelentes rendimientos ópticos, una elaboración precisa y una larga vida.

Lea detenidamente las siguientes indicaciones de uso para que pueda utilizar su Dialyt de manera óptima y sea su fiable acompañante durante muchos años.

Para consultas telefónicas, nuestro servicio al cliente está a su disposición con mucho gusto de lunes a viernes de las 8 a las 18 horas (hora centroeuropea).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (alemán/inglés)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Por favor tenga en cuenta que los elementos de control o componentes de su producto pueden diferenciarse mínimamente de las figuras indicadas en estas instrucciones de servicio.
- Otros nombres, designaciones de empresas o de productos son marcas de fábrica o marcas registradas de las empresas correspondientes.

■ Cuidado y almacenamiento

El Dialyt no requiere ningún cuidado especial. No limpiar las partículas de suciedad gruesas (por ej. arena) en las lentes o el monitor, sino alejarlas a soplo o empleando un pincel de pelos. Las impresiones de los dedos pueden dañar las superficies al cabo de algún tiempo. El modo más simple de limpiar las superficies ópticas es empañarlas y frotarlas suavemente con un paño de limpieza de óptica limpio.

Para impedir la formación de una capa fungosa sobre la óptica, particularmente en los países tropicales, ayuda un almacenamiento seco y una buena ventilación.

Para el almacenamiento y transporte seguros, deberán emplearse las tapas protectoras incluidas en el suministro.

■ Indicaciones de seguridad

- **Atención:** de ninguna manera mire con el Dialyt hacia el sol o hacia fuentes de luz láserica. Eso puede ocasionar graves lesiones en los ojos.
- No exponga el producto al sol sin capuchón protector o sin bolso durante mucho tiempo. El objetivo y el catalejo pueden actuar como un vidrio ustorio y destruir los componentes interiores.

■ Ocular integrado

El Dialyt 18 – 45 x 65 diseñado en modo de construcción de monobloque dispone de un vario ocular **(C)** empotrado. Éste no puede sacarse.

■ Montaje del trípode

Debido al gran aumento se recomienda la observación sólo sobre una base estable (por ej. mochila, chaqueta, etc.) o sobre un trípode.

El pie del trípode **(E)**, del Zeiss Dialyt dispone de las roscas $\frac{3}{8}$ " y $\frac{1}{4}$ " (por medio de un inserto roscado) con el que se permite montar el Dialyt en todos los trípodes de uso en el comercio.

■ Observación con y sin gafas

Para realizar la observación con gafas, puede voltearse la anteojera de goma **(F)**. Al observar sin gafas, utilice el telescopio de observación con anteojera alargada.

■ Enfoque

El enfoque delantero del objetivo **(A)** le permitirá un enfoque y, al mismo tiempo, el mayor reposo posible de la imagen. Mediante los giros, puede realizar el enfoque nítido de objetos desde 10 m a distancias infinitas.

■ Marcaje de orientación

El marcaje de orientación **(D)** en el enfoque del objeto permite apuntar rápidamente a un objeto.

■ Ponerse la correa portadora

Enhebre la correa portadora **(G)** a través de los ojales de los capuchones protectores para el objetivo, a través del ojal de la correa portadora en el pie del trípode **(B)**, así como a través de los ojales de los capuchones protectores.

■ Datos técnicos

		Dialyt 18 – 45 x 65
Rosca del filtro del lado objetivo		M 67 x 0,75
Diámetro del objetivo	(mm)	65
Distancia de enfoque mínima	(m)	10
Altura	(mm)	78
Anchura	(mm)	76
Longitud	(mm)	395
Peso	(g)	aprox. 1195
Herméticos según DIN ISO 9022-8		●
Relleno de nitrógeno		●

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Vi gratulerar till köpet av Din nya Dialyt 18 – 45 x 65, som ger Dig fascinerande synupplevelser.

I likhet med alla produkter som bär märket Carl Zeiss präglas också Dialyt av excellenta optiska prestanda, exakt bearbetning och en lång livslängd.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant för att kunna använda Din Dialyt på bästa sätt – då kommer den att vara en tillförlitlig följeslagare i många års tid.

För förfrågningar per telefon kan Du vända Dig till vår kundtjänst, måndag till fredag, kl. 8:00 till 18:00 (medeleuropeisk tid).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tyska/engelska)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-post: info.sportsoptics@zeiss.de

- Tänk på att manöverelementen eller komponenterna för Din produkt kan avvika något från bilderna i denna bruksanvisning.
- Andra egennamn, företags- och produktbeteckningar som nämns i bruksanvisningen är varumärken resp. registrerade varumärken från resp. företag.

■ Skötsel och förvaring

Dialyt kräver inget särskilt underhåll. Grova smutspartiklar (t.ex. sand) på linserna skall inte torkas av, utan blåsas bort eller avlägsnas med en hårpensel. Fingeravtryck kan angripa ytorna efter en tid. Andas på ytan och gnugga försiktigt med en ren optikduk. Det är det lättaste sättet att rengöra sådana optiska ytor.

Torr lagring och god ventilation hjälper mot den svampbeläggning som kan bildas på optiken speciellt i tropikerna.

Använd de medlevererade skyddslocken för säker förvaring och transport.

■ Säkerhetsinformation

- **OBS:** Titta aldrig in i solen eller i laserljuskällor med Dialyt. Det kan leda till allvarliga ögonskador.
- Utsätt inte produkten för solen utan skyddslock eller utan väska under en längre tid. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de invändiga komponenterna.

■ Integrerat okular

Dialyt 18 – 45 x 65 är konstruerat enligt Monobloc-principen och har ett fast inbyggt Vario-okular (**C**). Detta kan inte tas av.

■ Stativmontering

På grund av den stora förstoringen rekommenderar vi att produkten används endast på ett stabilt underlag (t.ex. ryggsäck, jacka etc.) eller ett stativ. Stativfoten (**E**) till Zeiss Dialyt har gängorna $\frac{3}{8}$ " och $\frac{1}{4}$ " (via inbyggd gänginsats), med vilka Dialyt kan monteras på alla vanligen förekommande stativ.

■ Observation med och utan glasögon

För observation med glasögon kan man vända på gummiögonmusslan (**F**). För observation utan glasögon använder man tubkikaren med utsträckt ögonmussla.

■ Fokusering

Objektivfokuseringen på framsidan (**A**) gör det möjligt att fokusera samtidigt som bilden hålls så stilla som möjligt. Genom att vrida på fokuseringen kan man fokusera objekt på avstånd från 10 m till oändligt.

■ Pejlingshjälp

Pejlingshjälpen (**D**) på objektivfokuseringen gör det möjligt att snabbt fånga motivet.

■ Fastsättning av bärremmen

Dra bärremmen (**G**) genom objektivskyddets öglor, genom remöglan på stativfoten (**B**) och genom okularskyddets öglor.

■ Tekniska data

		Dialyt 18 – 45 x 65
Filtergänga objektivsida		M 67 x 0,75
Objektivdiameter	(mm)	65
Närgräns	(m)	10
Höjd	(mm)	78
Bredd	(mm)	76
Längd	(mm)	395
Vikt	(g)	ca 1195
Vattentät enligt DIN ISO 9022-8		●
Kvävgasfylld		●

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Gratulujemy Państwu zakupu nowej lunety Diallyt 18 – 45 x 65, która umożliwi Państwu fascynujące obserwacje.

Luneta Diallyt charakteryzuje się jak wszystkie produkty marki Carl Zeiss świetnymi parametrami optycznymi, precyzyjnym wykonaniem i długą żywotnością.

Proszę starannie przeczytać poniższe wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia, aby mogli Państwo w optymalny sposób używać lunety Diallyt, która będzie dla Państwa przez wiele lat niezawodnym towarzyszem. Jeżeli pragną Państwo skontaktować się z nami telefonicznie, jesteśmy do Państwa dyspozycji od poniedziałku do piątku w godz 8 do 18 (CET) i chętnie odowiemy na wszystkie pytania.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (serwis w języku niemieckim/angielskim)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Proszę zwrócić uwagę na to, że elementy obsługi lub części urządzenia zakupionej przez Państwo lunety mogą nieznacznie różnić się od ilustracji zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Inne nazwy, oznakowania firmowe i oznaczenia towarów, które są wydrukowane w tej instrukcji obsługi, są znakami towarowymi wzgl. zarejestrowanymi znakami towarowymi przedsiębiorstw, które się nimi posługują.

■ Pielęgnacja i przechowywanie

Luneta Diallyt nie wymaga szczególnej pielęgnacji. Większych cząsteczek zabrudzeń (np. piasku), znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz zdmuchnąć, bądź usunąć miękkim pędzelkiem! Odciski palców mogą po pewnym czasie uszkodzić powierzchnie soczewek. Na soczewki należy lekko dmuchnąć i delikatnie wytrzeć szkło czystą ściereczką do czyszczenia przyrządów optycznych – jest to najprostszy sposób czyszczenia powierzchni urządzeń optycznych.

Sz szczególnie w krajach tropikalnych istnieje możliwość osadu grzybowego na optyce – można temu zapobiec przez przechowywanie lunety w suchym miejscu i dobre wietrzenie.

Zakres dostawy obejmuje dekielki ochronne pozwalające na bezpieczne przechowywanie i transport.

■ Wskazówki bezpieczeństwa

- **Uwaga:** W żadnym wypadku nie należy patrzeć lunetą Dialyt w słońce lub źródła światła laserowego. Może to spowodować ciężkie uszkodzenia oczu.
- Nigdy nie narażać lunety bez założonych dekielków lub bez torby przez dłuższy czas na działanie słońca. Obiektyw i okular mogą działać jak soczewka i zniszczyć części znajdujące się wewnątrz lunety.

■ Zintegrowany okular

Luneta 18 – 45 x 65 została skonstruowana w jednej obudowie (monoblock) i dysponuje okulem Vario-Okular (C) zabudowanym na stałe. Demontaż tego okularu nie jest możliwy.

■ Montaż statywu

Ze względu na wysokie powiększenie zaleca się obserwowanie tylko z wykorzystaniem stabilnego podłoża (np. plecaka, złożonej kurtki itp.) wzgl. statywu. Stopa statywu (E) lunety Zeiss Dialyt posiada gwinty $\frac{3}{8}$ " i $\frac{1}{4}$ " (przez wbudowany wsad gwintowy), które pozwalają na zamontowanie lunety Dialyt na wszystkich dostępnych w handlu standardowych statywach.

■ Obserwowanie z okularami korekcyjnymi i bez okularów

Przy obserwowaniu z okularami korekcyjnymi muszlę oczną (F) można zwinąć. W razie obserwowania przez lunetę bez okularów korekcyjnych muszlę oczną można wyciągnąć.

■ Ustawianie ostrości

Ustawienie ostrości obiektywu z przodu (A) umożliwia Państwu wykonywanie ustawień ostrości przy równoczesnym zachowaniu spokojnego stabilnego obrazu. Obracaniem obiektywu można nastawić ostrość w zakresie odległości od 10 m do nieskończoności.

■ Pomoc namiarowa

Pomoc namiarowa (D) na ustawianiu ostrości obiektywu umożliwia szybkie „nacelowanie” obiektu.

■ Zamocowanie paska do noszenia

Pasek (G) należy przeciągnąć przez oczka dekielka ochronnego obiektywu, oczko do paska znajdujące się przy stopce statywu (B) i oczka dekielka ochronnego okularu.

Dane techniczne		Dialyt 18 – 45 x 65
Gwint filtra po stronie obiektywu		M 67 x 0,75
Średnica obiektywu	(mm)	65
Najmniejsze ustawienie blizy	(m)	10
Wysokość	(mm)	78
Szerokość	(mm)	76
Długość	(mm)	395
Ciężar	(g)	ca. 1195
Wodoszczelność wg normy DIN ISO 9022-8		●
Wypełnienie azotem		●

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем вас с приобретением новой зрительной трубы Dialyt 18 – 45 x 65 с увлекательными оптическими возможностями.

Как и вся продукция под маркой Carl Zeiss, Dialyt имеет выдающиеся оптические характеристики, высокое качество обработки и длительный срок службы.

Для того, чтобы оптимально использовать Dialyt и, чтобы он стал вашим надежным спутником на долгие годы, внимательно прочтите нижеследующее руководство по применению.

Телефонная служба поддержки клиентов находится в Вашем распоряжении с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов (по средневропейскому времени).

Тел.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (немецкий/английский языки)

Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Пожалуйста, учитывайте, что элементы управления или узлы. Вашего изделия могут незначительно отличаться от иллюстраций, приведенных в настоящем руководстве по применению.
- Другие названия, названия компаний и товарные знаки, приведенные в настоящем руководстве по применению, являются торговыми марками и/или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.

■ Хранение и уход

Dialyt не требует особого ухода. Твердые частицы (например, песок) на линзах вытирать запрещается. Их следует сдувать или сметать волосной кисточкой. На поверхностях могут оставаться отпечатки пальцев.

Самый простой способ очистки оптической поверхности – это подуть на нее и протереть чистой тканью для очистки оптики.

От образования грибков, особенно в тропиках, спасает хранение в сухом хорошо проветриваемом месте.

Для надежного хранения и транспортировки используйте, пожалуйста, защитные крышки, входящие в комплект поставки.

■ Инструкции по технике безопасности

- **Внимание:** Не смотрите в Dialyt на солнце или на источники лазерного излучения. Это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Не оставляйте прибор на солнце длительное время без защитной крышки или храните его в сумке. Объектив и окуляр могут сработать как зажигательное стекло и, тем самым, повредить внутренние компоненты.

■ Интегрированный окуляр

Dialyt 18 – 45 x 65 с исполнением в моноблочной конструкции оснащен прочно вмонтированным окуляром с переменным фокусным расстоянием **(C)**. Данный окуляр не снимается.

■ Установка штатива

По причине высокого коэффициента увеличения мы рекомендуем осуществлять наблюдение только на стабильной опоре (например, на рюкзаке, куртке и т.п.) и/или с помощью штатива. На ножке штатива **(E)** Zeiss Dialyt предусмотрена резьба $\frac{3}{8}$ " и $\frac{1}{4}$ " (над резьбовой вставкой), с помощью которой Dialyt можно устанавливать на всех стандартных штативах.

■ Наблюдение с очками и без очков

Для наблюдения с очками необходимо вывернуть резиновую оправку смотрового отверстия **(F)**. Для наблюдения без очков используйте подзорную трубу с выведенным смотровым отверстием.

■ Фокусировка

Передняя фокусировка объектива **(A)** предоставляет возможность выполнения фокусировки и одновременно обеспечивает максимальную стабильность изображения. Путем поворота Вы можете настроить резкость объектов на расстоянии от 10 м до бесконечности.

■ Пеленгаторный элемент

С помощью пеленгаторного элемента **(D)**, расположенного на участке фокусировки объектива, можно произвести быстрое визирование объекта.

■ Крепление ремня

Введите ремень в проушины **(G)**, расположенные на защитной крышке объектива, затем в проушины для ремня на ножке штатива **(B)**, а также в проушины на защитной крышке окуляра.

■ Технические данные

		Dialyt 18 – 45 x 65
Резьба для фильтров на объективе		M 67 x 0,75
Диаметр объектива	(мм)	65
Миним. ближняя настройка	(м)	10
Высота	(мм)	78
Ширина	(мм)	76
Длина	(мм)	395
Вес	(г)	Прим. 1195
Водонепроницаемость согл. DIN ISO 9022-8		•
Азотное наполнение		•

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Gratulálunk, hogy az új Dialyt 18 – 45 x 65 spektív megvásárlása mellett döntött. E készülék lenyűgöző látásélményt kínál Önnek.

A Carl Zeiss márka minden termékéhez hasonlóan a Dialyt-ot is a kiváló optikai teljesítmény, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi.

Kérjük, gondosan olvassa végig az alábbi használati utasításokat, hogy a Dialyt-ban rejlő lehetőségek minél optimálisabb kihasználása mellett az eszköz sok éven át megbízható kísérőtársa legyen.

Ügyfélszolgálatunk hétfőtől péntekig, (közép-európai idő szerint) 8 és 18 óra között készséggel áll a telefonon érdeklődők rendelkezésére.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (német/angol nyelven)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: info.sportoptics@zeiss.de

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékének kezelőszervei, alkatrészei, menüpontjai stb. csekély mértékben eltérhetnek a jelen használati utasítás ábráin feltüntetett állapottól.
- A jelen használati utasításban szereplő nevek, cég- és terméknevezések az érintett vállalatok márkajelzései, ill. bejegyzett áruvédjegyei.

■ Ápolás és tárolás

A Dialyt nem igényel különösebb ápolást. A lencséről vagy a monitorról ne próbálja meg a durva szemcséket (pl. a homokot) törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőrecsettrel távolítsa el. Az ujjlenyomatok idővel megtámadhatják a felületeket. Az optikai felületek megtisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehel a felületre, és tiszta optikai törőlkendővel áttörli.

Az optikán elsősorban a trópusi környezetben kialakuló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja a száraz és megfelelő szellőzéssel rendelkező helyen történő tárolás.

A biztos megőrzés és szállítás érdekében a szállítási terjedelem részét képező védőfedeleket kell használni.

■ Biztonsági tudnivalók

- **Figyelem:** Semmiképpen ne nézzen a Dialyt-pal napba vagy lézerfénybe. Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.
- A védőfedél vagy táska nélküli terméket ne tegye ki hosszabb időre nap-sugárzás hatásának. Az objektív és az okulár ilyenkor gyújtólencseként viselkedhet, és tönkretelheti a belső alkatrészeket.

■ Integrált okulár

A monoblokk szerkezetként kialakított Dialyt 18 – 45 x 65 fixen beépített vario-okulárral (C) rendelkezik, ami nem vehető le.

■ Állványra szerelés

A megfigyelés a nagyfokú nagyítás miatt csak stabil alátétre (pl. hátizsák, dzseki, stb.) illetve állványra állítva javasolt. A Zeiss Dialyt állványlába (E) (beépített menetbetéttel) $\frac{3}{8}$ " és $\frac{1}{4}$ " collos menetekkel rendelkezik, melyek segítségével a Dialyt a kereskedelemben kapható minden állványra felszerelhető.

■ Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

Szemüveggel történő megfigyelés céljára a gumiból készült szemkagyló (F) kifordítható. A szemüveg nélkül történő megfigyelés céljára a nyújtott szemkagylós spektívet kell használni.

■ Fókuszálás

A frontoldali objektívfókuszálás (A) lehetővé teszi az Ön számára, hogy a lehető legnagyobb képnyugalom mellett végezzen egyidejűleg fókuszálást. Forgatással élesre állíthatja a 10 méter és végtelen közötti távolságra található objektumokat.

■ Tájékoztató segéd

Az objektívfókuszáláson található tájékoztató segéd (D) lehetővé teszi egy objektum gyors megcélzását.

■ A tartóheveder felerősítése

Húzza át a tartóhevedert (G) az objektívvédő sapka karikáin, az állványlábon (B) lévő tartóhevedert felvevő karikán, valamint az okulárvédő sapka karikáin.

■ Műszaki adatok		Dialyt 18 – 45 x 65
Filteres menet az objektív oldalán		M 67 x 0,75
Objektumátmérő	(mm)	65
Legrövidebb közeli beállítás	(m)	10
Magasság	(mm)	78
Szélesség	(mm)	76
Szemlencseátmérő	(mm)	395
Súly	(g)	kb. 1195
Vízálló a DIN ISO 9022-8 szerint		●
Nitrogéntöltés		●

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

